

THIRD SESSION,
FIFTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

TROISIÈME SESSION,
QUINZIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 19

PROJET DE LOI N^o 19

APPROPRIATION ACT, 2005-2006

LOI DE CRÉDITS POUR 2005-2006

Summary

This Bill authorizes the Government of the Northwest Territories to make operations expenditures and capital investment expenditures for the 2005-2006 fiscal year.

Résumé

Le présent projet de loi vise à autoriser le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à engager des dépenses de fonctionnement et des dépenses d'investissement en immobilisations pour l'exercice 2005-2006.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

BILL 19

PROJET DE LOI N° 19

APPROPRIATION ACT, 2005-2006

LOI DE CRÉDITS POUR 2005-2006

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule to this Act are required to defray the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories for the 2005-2006 fiscal year;

Attendu qu'il appert du message du commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe de la présente loi sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2005-2006,

Therefore, the Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Definitions	1. The definitions in section 1 of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.	1. Les définitions à l'article 1 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
Application	2. This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2006.	2. La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2006.	Champ d'application
Appropriation	3. (1) Expenditures may be made, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , for the purposes and in the amounts set out in Parts 1 and 2 of the Schedule.	3. (1) Il peut être engagé des dépenses, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , aux fins et à concurrence des montants indiqués aux parties 1 et 2 de l'annexe.	Crédits
Maximum amount	(2) The total amount of all expenditures made under the authority of this Act must not exceed \$1,080,071,000.	(2) Le montant total des dépenses engagées sous le régime de la présente loi ne doit pas dépasser 1 080 071 000 \$.	Plafond
Amortization	4. For greater certainty, that portion of the amount appropriated for an item in Part 1 that pertains to amortization may be charged to the Consolidated Revenue Fund in accordance with accounting procedures, but may not be paid out of the Consolidated Revenue Fund.	4. Il est entendu que le montant des crédits de la partie 1 affectés à l'amortissement peut être porté au débit du Trésor en conformité avec les conventions comptables, mais ne peut être payé sur le Trésor.	Amortissement
Lapse of appropriation	5. Subject to sections 36 and 37 of the <i>Financial Administration Act</i> , the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in the Schedule expires on March 31, 2006.	5. Sous réserve des articles 36 et 37 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation que prévoit la présente loi d'engager des dépenses aux fins et à concurrence des montants indiqués à l'annexe expire le 31 mars 2006.	Péremption des crédits non utilisés
Accounting	6. The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with sections 72 and 73 of the <i>Financial Administration Act</i> .	6. Les montants dépensés au titre de la présente loi doivent être inscrits aux comptes publics, en conformité avec les articles 72 et 73 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Inscription aux comptes publics
Coming into force	7. This Act comes into force on April 1, 2005.	7. La présente loi entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005.	Entrée en vigueur

SCHEDULE

AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE
2005-2006 FISCAL YEAR

PART 1

VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ 13,748,000	729,000	\$ 14,477,000
2. Executive	46,148,000	1,047,000	47,195,000
3. Finance	7,900,000	-----	7,900,000
4. Municipal and Community Affairs	80,391,000	2,113,000	82,504,000
5. Public Works and Services	41,494,000	2,791,000	44,285,000
6. Health and Social Services	245,445,000	7,261,000	252,706,000
7. Justice	76,848,000	2,955,000	79,803,000
8. Northwest Territories Housing Corporation	35,956,000	-----	35,956,000
9. Education, Culture and Employment	236,825,000	8,178,000	245,003,000
10. Transportation	53,943,000	23,450,000	77,393,000
11. Industry, Tourism and Investment	34,558,000	415,000	34,973,000
12. Environment and Natural Resources	51,337,000	778,000	<u>52,115,000</u>
TOTAL APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:			<u>\$ 974,310,000</u>

PART 2

VOTE 2: CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES

<u>Item</u>	<u>Appropriation by Item</u>
13. Executive	\$ 500,000
14. Municipal and Community Affairs	16,437,000
15. Public Works and Services	7,781,000
16. Health and Social Services	6,875,000
17. Justice	1,780,000
18. Education, Culture and Employment	18,191,000
19. Transportation	51,376,000
20. Industry, Tourism and Investment	1,736,000
21. Environment and Natural Resources	<u>1,085,000</u>

TOTAL APPROPRIATION FOR CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES: **\$ 105,761,000**

TOTAL APPROPRIATION: **\$ 1,080,071,000**

ANNEXE

CRÉDITS POUR L'EXERCICE
2005-2006

PARTIE 1

CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

<u>POSTE</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u>)	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	13 748 000 \$	729 000	14 477 000 \$
2. Exécutif	46 148 000	1 047 000	47 195 000
3. Finances	7 900 000	-----	7 900 000
4. Affaires municipales et communautaires	80 391 000	2 113 000	82 504 000
5. Travaux publics et Services	41 494 000	2 791 000	44 285 000
6. Santé et Services sociaux	245 445 000	7 261 000	252 706 000
7. Justice	76 848 000	2 955 000	79 803 000
8. Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	35 956 000	-----	35 956 000
9. Éducation, Culture et Formation	236 825 000	8 178 000	245 003 000
10. Transports	53 943 000	23 450 000	77 393 000
11. Industrie, Tourisme et Investissement	34 558 000	415 000	34 973 000
12. Environnement et Ressources naturelles	51 337 000 \$	778 000	52 115 000
DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL			<u>974 310 000 \$</u>

PARTIE 2

CRÉDIT N° 2 : INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS

<u>POSTE</u>	Crédits par <u>poste</u>
13. Exécutif	500 000 \$
14. Affaires municipales et communautaires	16 437 000
15. Travaux publics et services	7 781 000
16. Santé et Services sociaux	6 875 000
17. Justice	1 780 000
18. Éducation, Culture et Formation	18 191 000
19. Transports	51 376 000
20. Industrie, Tourisme et Investissement	1 736 000
21. Environnement et Ressources naturelles	<u>1 085 000</u>

DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN
IMMOBILISATIONS : TOTAL**105 761 000 \$**

CRÉDITS : TOTAL

1 080 071 000 \$

